

Teología de la liberación cristiana y musulmana: una hermenéutica liberadora de las Escrituras Sagradas

Christian and Muslim theology of liberation: A Sacred Texts hermeneutics of liberation

Rocío Cortés Rodríguez¹

Resumen

La teología de la liberación surge en América Latina, lugar en el que sus principales exponentes procuraron abordar las experiencias de sufrimiento, opresión y pobreza de la población. Con el tiempo, la teología de la liberación ha llegado a ser reconocida como una teología contextual que se sitúa del lado de los pobres y marginados, poniendo a Dios de su parte. Este ensayo examina la aplicación de los principios de la teología de la liberación a la lectura del Corán de una manera creativa y liberadora. Este trabajo ofrece tres secciones, la primera presenta una breve presentación panorámica de la teología de la liberación, en particular en relación con su enfoque de la Biblia articulado por autores latinoamericanos. La segunda sección ofrece una lectura detallada de la teología de la liberación musulmana tal y como se encuentra en las obras de Farid Esack y Asghar Ali Engineer, dos destacados pensadores musulmanes. Finalmente, la última sección analiza la lectura de las Sagradas Escrituras por parte de autores de ambas tradiciones religiosas. Mediante una revisión de la bibliografía pertinente, este artículo reconoce que, si bien los autores musulmanes utilizan los principios de la teología de la liberación, también los han adaptado para adecuarlos a sus contextos, preguntas e inquietudes particulares.

Palabras clave

Teología de la liberación. Teología contextual. Biblia. Corán. Sagradas Escrituras.

Abstract

Liberation theology originated in Latin America, where its adherents sought to address the experiences of suffering, oppression, and poverty among the people. Over time, liberation theology has become recognized as a contextual theology that advocates for the poor and marginalized, placing God on their side. This essay examines the application of the principles of liberation theology to the reading of the Qur'an in a creative and liberating manner. Divided into three sections, the first presents a brief overview of liberation theology, particularly in relation to its approach to the Bible as articulated by Latin American authors. The second section provides a close reading of Muslim liberation theology as found in the works of Farid Esack and Asghar Ali Engineer, two prominent Muslim thinkers. Finally, the last section analyzes the reading of Holy Scriptures by authors from both religious traditions. Through a review of relevant literature, this paper acknowledges that while Muslim authors utilize the principles of liberation theology, they have also adapted them to suit their unique contexts, questions, and concerns.

Keywords

Liberation theology. Contextual theology. Bible. Qur'an. Holy Scriptures.

¹ Doutora em Teologia pela University of Notre Dame. Mestre em Teologia pela University of Helsinki. Bacharel em Teologia pela Pontificia Universidad Católica de Chile (UC). Pós-doutorado em Teologia pela University of Notre Dame. Professora da Faculdade de Teologia da UC. Contato: rtcortes@uc.cl.

INTRODUCCIÓN

La teología de la liberación, según la perspectiva latinoamericana, surgió como respuesta ante la urgencia de anunciar la buena nueva de Jesús y la realidad de muerte de los y las pobres latinoamericanas. El texto bíblico es crucial para el desarrollo de la teología de la liberación, ya que, constituye la fuente principal junto con el magisterio para leer y comprender la realidad a la luz de la voluntad de Dios. En este trabajo, examinaremos el modo en que los autores musulmanes Asghar Ali Engineer y Farid Esack, hacia la década “de los 90”, hacen teología de la liberación a partir de sus contextos y preguntas particulares en diálogo con el Corán, el cual es leído creativamente. Mientras que Asghar Ali Engineer, nuestro primer autor, perteneciente a la rama chiita del islam, hace su propuesta liberadora desde la India, el segundo, perteneciente a rama sunita del islam, lo hace desde Sudáfrica.

Antes de detenernos en la propuesta de Farid Esack y Asghar Ali Engineer, revisaremos la teología de la liberación cristiana, especialmente su atención a las fuentes bíblicas, para así reconocer, en la siguiente sección, el modo en que los autores musulmanes leen el Corán en clave liberadora.

1 LA BIBLIA EN LA TEOLOGÍA DE LA LIBERACIÓN

En la teología de la liberación la lectura de la Biblia es principalmente cristocéntrica, ya que, la perspectiva de los pobres se sitúa en una perspectiva más amplia, es decir, la perspectiva de Jesús encarnado y como Señor de la historia. Leonardo y Clodovis Boff explican que la hermenéutica de la teología de la liberación tiene un paso inicial que incluye la observación y conciencia de la realidad de los pobres y la correspondiente liberación de ella. Tras ese paso inicial, ocurre el momento en el que el teólogo y teóloga analiza esta realidad en estrecha relación con su fe. La fuente principal en este paso es la Biblia porque es precisamente en las Sagradas Escrituras donde el teólogo y la teóloga buscan la luz y la inspiración de la palabra divina. De esta forma, se produce un novedoso acercamiento a la Biblia, ya que, esta vez está de acuerdo con la hermenéutica de la liberación. La hermenéutica de la liberación implica, en consecuencia, la revisión de toda la Escritura desde la perspectiva de los oprimidos. Hay, ciertamente, diferentes formas de abordar la Biblia, y la hermenéutica de la liberación es una de ellas entre muchas otras. Por tanto, la hermenéutica de la liberación supone la forma de leer e interpretar las escrituras del Tercer Mundo, se trata de “la hermenéutica de nuestro tiempo” (BOFF; BOFF, 1987, p. 33-34).

Jorge Costadoat, por su parte, sostiene que en la teología de la liberación, es vital la atención a los *signos de los tiempos*.² De hecho, es tarea fundamental en la liberación discernir

² Recordemos que el mismo Marcos McGrath, unas de las voces redactoras del documento final de la constitución pastoral *Gaudium et spes*, a su llegada al continente americano enfatizó que “toda auténtica acogida está hecha de fidelidad y creatividad. Este principio es válido para la ‘recepción del Vaticano II’, la cual como realidad eclesiológica implica a su vez el doble movimiento del concilio: un retornar la Iglesia a sus propias fuentes; y salir hacia el mundo, con una mirada lúcida y lectura atenta, desde la fe, para escudriñar los signos de los tiempos” (MCGRATH, 2000, p. 57).

Teología de la liberación cristiana y musulmana

los signos de Dios en la historia. En consecuencia, en la liberación se da un lugar significativo al contexto en el que se desarrolla esta teología. Por tanto, en la teología de la liberación, el Evangelio no puede ser un mensaje de liberación de Dios, especialmente para los pobres, sin comprender la acción real y actual de Dios en la historia. El Evangelio no se comprende únicamente como una fuente de enseñanza teológica, sino como un mensaje que libera a las personas de las formas actuales de opresión. Sin embargo, dado que Dios no manipula la libertad humana, no todas las acciones humanas pueden entenderse como acciones de Dios, por lo cual el discernimiento se torna aún más necesario. El discernimiento requerido se realiza teniendo a Jesucristo como criterio y al Espíritu Santo como la voz que manifiesta la voluntad de Dios (COSTADOAT, 2007, p. 401).

La Biblia, a través de los ojos de los pobres, es el contenido de la revelación que afirma que el mundo sólo puede surgir como un mensaje de consuelo y liberación radical. La exégesis de los pasajes bíblicos sugiere un proceso de relectura que va desde la base de los pobres hasta su proyecto de liberación. Siguiendo a Leonardo y Clodovis Boff, las principales características de la hermenéutica de la liberación son: (1) la hermenéutica de la liberación busca favorecer la aplicación en lugar de la explicación. La Biblia es considerada el libro de la vida con un significado textual que busca su sentido práctico.³ En otras palabras, esta hermenéutica destaca que el contenido más relevante de la Sagrada Escritura no solo está presente en la interpretación del texto, sino en la capacidad del teólogo y de la teóloga de interpretar la vida de las personas según las escrituras. Este método busca encontrar una interpretación actual y contextualizada del significado textual; (2) la hermenéutica liberadora intenta descubrir y activar el significado/energía transformadora del texto bíblico. Esencialmente, porque esta metodología persigue un cambio personal (conversión) y un cambio en la historia (revolución), este contenido, sin duda se puede encontrar en la Biblia como el mensaje mesiánico y escatológico que muestra una religión abierta y dinámica que ofrece la liberación de los pueblos; (3) la hermenéutica de la liberación enfatiza el contexto social del mensaje bíblico. Por esa razón, coloca cada texto en su contexto histórico, para desarrollar una traducción adecuada a nuestro contexto histórico.

En general, en la teología de la liberación se suele preferir libros y textos bíblicos particulares. Si bien la teología debe considerar todos los textos bíblicos, algunos libros son particularmente adecuados para la reflexión que realiza la teología de la liberación. Por ejemplo, el libro del Éxodo suele ser popular entre los teólogos y teólogas de la liberación debido al contenido político y religioso que se percibe en la liberación del pueblo de Israel de la esclavitud de Egipto. Dios, además, está del lado de su Pueblo e interviene en favor de ellos. Dios no quiere el sufrimiento de su Pueblo. Los teólogos y teólogas de la liberación aprecian también las historias de vida de los profetas y su compromiso con el mensaje de Dios. En cuanto al Nuevo Testamento, los Evangelios juegan un papel significativo, ya que describen la persona de Jesús, con su anuncio

³ Para profundizar más acerca de este tema, especialmente respecto de la comprensión hermenéutica de la Biblia en perspectiva liberadora, véase Croatto (1985, p. 45-69).

del Reino de Dios, sus acciones liberadoras, su muerte y resurrección. El libro de los Hechos de los Apóstoles se vuelve aún más relevante para esta teología por cuanto describe el ideal de la liberación de la comunidad cristiana. Las cartas de Pablo son especialmente fecundas para la reflexión teológica en clave liberadora. Ciertamente, el trabajo de Elsa Tamez es muestra de ello, ya que, la autora examina cuidadosamente la Primera Carta a Timoteo teniendo en cuenta las tensiones entre el poder y liderazgo al interior de la comunidad naciente, especialmente la relación y el rol de las mujeres en ella. La autora ofrece una relectura fresca y renovada del texto a la luz de los signos de los tiempos actuales (TAMEZ, 2005, p. 63-108).

En términos pastorales, la teología de la liberación ha procurado hacer una lectura popular de la Biblia al interior de las Comunidades Eclesiales de Base (CEBs). Esta hermenéutica reconoce al pueblo de Dios como sujeto privilegiado de la interpretación bíblica. Es justamente el *pueblo* la realidad originaria de la Iglesia, pero es el *pueblo* organizado en comunidades y movimientos, ese mismo que tiene la tarea de interpretar la Biblia, como bien lo recuerda Pablo Richard (RICHARD, 2000, p. 463-464). Según lo plantea Costadoat, esta lectura popular “es fiel a las cuatro grandes constituciones del Concilio y responde exactamente a la intención de *aggiornamento* del Vaticano II” (COSTADOAT, 2021, p. 8). Esta lectura, realizada en comunidad, incluye la liturgia participativa, promueve el acceso universal a la Palabra de Dios, reconoce a la Iglesia como pueblo, y se sitúa en apertura a la realidad histórica en su dimensión trascendente (COSTADOAT, 2021, p. 8). Una propuesta interesante son también las guías de lectura bíblica de Carlos Mesters, quien ofrece indicaciones para leer y reflexionar, en comunidad, textos bíblicos seleccionados. Estos textos son acompañados de una introducción que acerca del contenido bíblico, guías de lectura y una celebración final. El mismo autor, en uno de sus libros, sostiene que “la finalidad de estas guías de lectura es contribuir a que en los participantes de los grupos bíblicos pueda surgir cuanto antes la siguiente convicción vivida: Dios tiene algo que ver con nuestra vida y nuestra vida tiene algo que ver con Dios” (MESTERS, 2013, p. 9). Se trata, en definitiva, de romper con el divorcio entre la fe y la vida. Por razones metodológicas no nos detendremos más en este punto, sin embargo, es preciso mencionar esta dimensión de la teología de la liberación, ya que, posiciona el trabajo teológico no solo en el ámbito meramente académico, sino también en el ámbito práctico y pastoral. En las siguientes secciones, presentamos el pensamiento de Asghar Ali Engineer y Farid Esack para luego dar lugar a un análisis comparativo de ambos modos de emplear los principios de la teología de la liberación en ambas tradiciones.

2 TEOLOGÍA DE LA LIBERACIÓN EN EL ISLAM: DOS PERSPECTIVAS CONTEXTUALIZADAS

Desde su aparición en América Latina, la teología de la liberación, ha atraído la atención de académicos de todo el mundo. Hoy por hoy, ya no solo se desarrolla únicamente en América Latina, por el contrario, este modo de hacer teología se hace presente en el trabajo teológico de académicos y académicas provenientes de África, Asia, Oriente Medio y otros lugares, quedando

Teología de la liberación cristiana y musulmana

de manifiesto su actualidad, relevancia y alcance teológico-pastoral que tanto le caracteriza. Más aún, se hace preciso destacar que, el enfoque de este modo de hacer teología ya no está solo en manos de autores pertenecientes al cristianismo, sino también se emplea en el pensamiento y trabajo académico de autores y autoras de religiones no cristianas, quienes han explorado cuestiones teológicas y sociales acogiendo perspectivas y metodologías propias de la teología de la liberación pero desde su propia tradición religiosa y con sus propias herramientas teológicas.

En este trabajo, haremos una lectura más cercana del trabajo de los académicos musulmanes Asghar Ali Engineer y Farid Esack. Estos dos autores han trabajado la teología de la liberación desde el punto de vista musulmán y en dos contextos diferentes, mientras que el primero escribe desde la India, el segundo lo hace desde Sudáfrica. Ambos autores se apropiaron del método liberador y exploraron sus contextos y desafíos sociales a la luz del Corán, el cual es leído y reflexionado a la luz de las sensibilidades de la teología de la liberación.

2.1 Asghar Ali Engineer, un clamor de liberación desde la India

Asghar Ali Engineer (1939-2013) fue un académico y activista social indio conocido por su contribución a la teología de la liberación en el islam. Nació en la ciudad de Salumbar en el estado indio de Rajastán. Su padre, Shaikh Qurban Husain, fue líder de la comunidad de la rama ismailita del islam chiita. Yoginder Sikand señala que Engineer aprendió de su padre el idioma árabe, la exégesis coránica (*tafsir*), la jurisprudencia islámica (*fiqh*) y la tradición del profeta Muhammad (*hadiz*) presente en el libro de la comunidad. Fue educado en un sistema secular, obteniendo posteriormente un título en ingeniería de la Universidad de Indore (SIKAND, 2005, p. 211).

Debido al fuerte acento social del trabajo de Engineer se percibe un diálogo permanente con los movimientos sociales, direccionando su enfoque coránico a una hermenéutica profundamente contextual del texto (SIRRY, 2009, p. 430). Al escribir desde el contexto indio, Engineer muestra un interés particular en el diálogo interreligioso, particularmente entre el hinduismo y el islam. Engineer también escribe sobre el estatus y la igualdad entre mujeres y hombres, especialmente en términos legales, es más, la liberación de la mujer es central en su comprensión de la praxis liberadora (ASGHAR, 1990, p. 6).

El autor afirma que “el islam tomó forma como un poderoso desafío para los comerciantes de La Meca que lucharon furiosamente en contra del Profeta del islam para perpetuar el *status quo*. Todo el carácter ideológico del islam, una de las más grandes religiones del mundo, surgió del espíritu anti-status-quo del lugar” (ASGHAR, 1990, p. 6). En Engineer el islam es por excelencia, una religión liberadora, por cuanto, el contexto de su aparición, las acciones de Muhammad con respecto a los pobres y oprimidos de La Meca y el mensaje del Corán en sí,

informan de una religión que está muy comprometida con la liberación.⁴ El islam fue en su surgimiento una religión en el sentido técnico y una revolución social que desafió las estructuras opresivas de su tiempo y contexto. Por lo tanto, en el corazón del islam había, desde sus inicios, un lugar privilegiado para los valores de la hermandad universal, la igualdad y la justicia social (ASGHAR, 1990, p. 22). La teología de la liberación en el islam, según Engineer, es una reflexión teológica que se refiere principalmente al “aquí y ahora de la vida humana y sólo entonces al más allá” (ASGHAR, 1990, p. 1). Se percibe aquí un interesante paralelo de lo que en el cristianismo llamamos los *signos de los tiempos*. Además, esta teología no apoya el *statu quo* de los privilegiados frente a los que no lo son. Esta obra teológica se centra, por una parte, en favor de los oprimidos (ASGHAR, 1990, p. 1); y, por otra, se refleja en contra de todas las formas de opresión y opresores. En términos de su enfoque coránico, Engineer se dirige permanentemente al Corán en conversación con la tradición profética. Por lo tanto, el *hadiz* del Profeta ilumina y acompaña la comprensión del Corán. El autor selecciona versículos del Corán que tienen un fuerte contenido social, como por ejemplo, la sura 9:34 contra la acumulación de riqueza o la sura 7:29 y 49:9 para apoyar el aprecio de Dios por la justicia.

En la lectura del Corán, Engineer es categórico en evitar la traducción del texto a otros idiomas, principalmente porque el idioma árabe tiene características que son difíciles de expresar a través de su traducción. Junto a esto, debe tenerse en cuenta que el Corán tiene, además del idioma árabe, un simbolismo particular (ASGHAR, 1990, p. 127). Ciertamente, el Corán siendo el libro más importante del islam, ha recibido un número significativo de comentarios a lo largo de los siglos, ante lo cual Engineer es muy crítico. Engineer es cuidadoso en su comprensión de la tradición del *tafsir* (exégesis coránica), ya que indica que aunque el Corán es uno y es una revelación de Dios, este tiene diferentes comentaristas y una gran variedad de comentarios e interpretaciones. Las diferencias no solo están presentes entre chiítas y sunitas, sino también entre sus sectas y subsecciones. Asimismo, autores de la misma denominación del islam pueden diferir en sus opiniones. Curiosamente, esta variedad de interpretaciones no solo está presente en los comentaristas modernos sino también entre los intérpretes clásicos (ASGHAR, 1990, p. 127). De hecho, no existe un *tafsir* monolítico entre los musulmanes.

La práctica liberadora en el trabajo de Engineer se basa en su contexto, por tanto, examina críticamente los desafíos del problema hindú-musulmán⁵. Engineer, recurre al Corán para ofrecer perspectivas sobre este tema, de esta forma, le pregunta al texto si el islam fomenta o no el pluralismo religioso. Una vez realizada la pregunta, el autor puede juzgar respecto de la opinión acerca de la coexistencia pacífica entre diversas religiones contenida en el Corán. En este punto, el autor refiere al Corán 5:48, particularmente cuando este dice:

⁴ Es relevante notar que Muhammad es visto como el libertador de toda la humanidad, ya que, según las palabras inspiradas de Alá, el Profeta desafió a los ricos de La Meca denunciando la acumulación de riqueza como una forma de promover la explotación y la opresión. Para más, véase Asghar (1990, p. 23).

⁵ Respecto del conflicto entre hindúes y musulmanes en la India, véase el desarrollo propuesto por Ashghar (1995).

A cada nación de vosotros le hemos dado una legislación propia y una guía. Y si Allah hubiera querido habría hecho de vosotros una sola nación, pero quiso probaros con lo que os designó. Apresuraos a realizar buenas obras. Compareceréis ante Allah, y Él os informará acerca de lo que discrepabais.

Engineer explica que en este texto se puede percibir inicialmente que el islam desalienta el pluralismo o quiere establecer la supremacía del islam. Sin embargo, aunque el texto dice que Allah se complació en hacernos un solo pueblo, lo hizo porque quería probar si los humanos son capaces de vivir en paz a pesar de la pluralidad de religiones y la fe que los rodea (ASGHAR, 1995, p. 208). Por lo tanto, la interpretación de Engineer conduce a un mensaje positivo sobre la pluralidad religiosa, una posible vía para alcanzar la liberación del conflicto y la hostilidad entre hindúes y musulmanes.

Como se señaló anteriormente, Engineer también consideró los derechos de las mujeres en el islam. En 1992 escribió el libro *The rights of women in Islam* y, más tarde, en 2005, escribió *The Qur'an women and modern society*. En ambas obras, el autor refirió al Corán, el *hadiz* y la ley (*fiqh*) para respaldar sus ideas. A través del examen de diferentes temas, tales como el uso del velo, los derechos de la mujer sobre la herencia, la autoridad en el islam, etc., el autor procura ofrecer un mensaje liberador basado en la igualdad de género entre hombres y mujeres dentro del islam.

El legado de Ashgar Ali Engineer vinculado a la teología de la liberación islámica es destacable y poca justicia le hacen estas pocas páginas. Sus libros no solo proporcionaron la base para una nueva forma de hacer teología al interior del islam, sino que también ofreció una nueva forma de explorar el Corán en estrecha relación con el contexto de los pobres y los oprimidos de la India. A continuación, y en honor a la extensión de este texto, revisaremos el trabajo de Farid Esack, autor que encontró en el método de la teología de la liberación una forma de denunciar teológicamente las injusticias en Sudáfrica.

2.2 Farid Esack, el clamor desde Africa

Farid Esack nació en 1959 en Weinberg, Ciudad del Cabo, Sudáfrica. En sus primeros años, se mudó a Bounteheuvel debido a la política del *apartheid* que afectó a la comunidad de piel oscura y gente de color (RAHMAWATI, 2016, p. 122). Farid Esack creció en una familia de clase trabajadora que enfrentaba discriminación extrema y racismo. Estudió en una escuela cristiana y luego se mudó a Pakistán para estudiar en el Islamic College. Después de varios años, regresó a Sudáfrica para luchar contra el régimen del *apartheid*. Años más tarde, se trasladó a Inglaterra, donde completó, en 1994, su doctorado en la Universidad de Birmingham cuya especialidad fue la hermenéutica coránica (RAHMAWATI, 2016, p. 122-123). Esack ha sido reconocido por su activismo en defensa de los derechos humanos y su fuerte oposición al

apartheid. El presidente Nelson Mandela lo nombró también Comisionado para la Igualdad de Género.

La hermenéutica coránica de Esack es una de las piezas claves de su método de teología de la liberación para leer el Corán. Esta hermenéutica se basa principalmente en la atención al contexto y al papel de las personas en la interpretación del texto sagrado. En esta sección, estudiaremos su hermenéutica liberadora aplicada en el Corán.

En la perspectiva de Esack, existe una razón teológica e histórica para justificar un enfoque contextual del Corán y el papel activo de las personas en la elaboración del significado. El autor afirma que incluso el propio Corán reconoce el papel de las personas como intérpretes del libro sagrado (ESACK, 1996, p. 49). El texto está vivo y habla a personas de todos los contextos y generaciones. En el contexto sudafricano, en particular, el texto entra en la realidad de la opresión y la lucha por la libertad. Hay un movimiento hermenéutico que se produce a partir del encuentro entre el texto y el contexto en el que se lee.

En cuanto a las fuentes, Esack sostiene que su fuente principal es el Corán considerado como la única escritura absolutamente auténtica. Con respecto al uso de la tradición del profeta o *hadiz*, Esack se diferencia de Engineer afirmando que, aunque utiliza la tradición del profeta para apoyar sus ideas, no lo hace porque crea que contiene auténticamente la palabra de Muhammad, aunque admite que podría ser el caso, lo hace principalmente porque reconoce valor en esta tradición por cuanto “refleja la presencia y el apoyo a las ideas entre los primeros musulmanes” (ESACK, 1996, p. 15). Dicho de otro modo, el peso de la tradición del profeta o *hadiz* viene dado por su papel como testimonio de la opinión y creencia de los primeros creyentes acerca de la vida y obra del profeta Muhammad, más que por considerarlo como un testimonio histórico acerca de la vida y los dichos del profeta Muhammad propiamente tal.

En el libro de Esack, *The Qur'an: a beginner's guide*, el autor ofrece una descripción general del Corán en la vida de los musulmanes y las obras académicas. El autor va y viene, explicando las raíces y el estado actual de la interpretación y la comprensión del Corán entre la comunidad musulmana y los eruditos. En cuanto a la hermenéutica del Corán, Farid Esack señala el hecho de que “hermenéutica” se refiere a la interpretación textual y los problemas que esta actividad trae a la interpretación del texto. El primer inconveniente es el lenguaje entendido como un canal de comunicación entre las personas y Dios. Las expresiones divinas contenidas en las sagradas escrituras se comunican a través del lenguaje humano, que es a la vez familiar y ajeno al lector. Considerando esta paradoja, el autor sugiere que “el lector tiene la tarea de trasladar el significado del texto a su sistema de valores y significados” (ESACK, 2009, p. 171).

El papel del lector en la interpretación del texto sagrado es clave en la teología de la liberación islámica de Esack. Existe la inevitable participación activa del intérprete en la producción de significado. Por eso, recibir un texto y extraerle significado no existe por sí solo, por tanto, el autor afirma que la recepción, la interpretación y, en consecuencia, el significado, son siempre parciales. El lector/intérprete se acerca al texto ya con sus prejuicios y preguntas

Teología de la liberación cristiana y musulmana

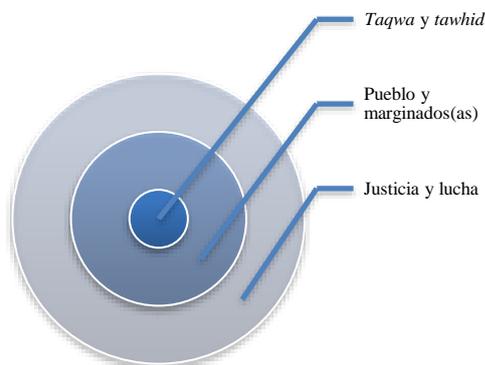
particulares que luego presenta en su exégesis. Siguiendo a David Tracy, el autor sostiene que no hay interpretación inocente, ni intérprete inocente, ni texto inocente (ESACK, 1996, p. 75).

Hoy en día, la tarea del *tafsir* es, según Esack, eliminar la precomprensión del tan difamado *tafsir bi'l-ray* (interpretación basada en el razonamiento) que en el discurso conservador ha producido fabricaciones teológicas y políticas infundadas y tortuosas superpuestas a la teoría del Corán. Una vez cumplida esta tarea, el texto puede explorarse en términos de aquella justicia aplicada en las ideas preconcebidas de un texto en particular. De hecho, el autor señala: “abogo por la libertad de repensar los significados y el uso de las escrituras en una sociedad dividida racialmente, económicamente explotadora y patriarcal y de forjar claves hermenéuticas que nos permitan leer el texto de tal manera que avancemos en la liberación de todas las personas” (ESACK, 1996, p. 78). Por lo tanto, la liberación de todas las personas será el objetivo final de la hermenéutica de la liberación de Esack.

En el pasado, los teólogos latinoamericanos escribieron ampliamente en contra las dictaduras de la región. De manera similar, la hermenéutica de liberación de Farid Esack estuvo fuertemente relacionada con la realidad de Sudáfrica y el sistema de *apartheid*. Existe un claro reclamo en contra de todo tipo de opresión a las personas, ya sea por causa de su raza, género, clase y/o religión. Al igual que en el caso de los autores latinoamericanos, Esack sostiene que la tarea de la teología de la liberación es liberar a las personas a través de su práctica activa en la esfera sociopolítica. En el caso del islam, Esack nos informa que la teología de la liberación se inspira en el Corán y las luchas de todos los profetas. Por lo tanto, la atención se centra en el Corán y los ejemplos de los profetas en el proceso de reflexión teológica compartida y continúa para el crecimiento de la práctica liberadora (ESACK, 1996, p. 83). El papel liberador de los musulmanes en su contexto sociopolítico se inspira en las enseñanzas del Corán y en el ejemplo de la vida virtuosa de los profetas, especialmente del profeta Muhammad, a quien se reconoce como el libertador por antonomasia.

Farid Esack sugiere dos fuentes principales para hacer una lectura liberadora del Corán, especialmente en lugares que luchan por la liberación, como Sudáfrica. En primer lugar, el concepto de *taqwa*, que significa conciencia de la presencia de Dios; en segundo lugar, el concepto de *tawhid*, que se refiere a la unidad de Dios. Ambos conceptos buscan desarrollar los criterios morales y doctrinales con los cuales examinar el Corán, en general. El autor agrega dos claves secundarias: *al-nas* (pueblo) y marginados (*al-mustad 'afun fi' l-arad*), que brindan ubicación y contexto al énfasis interpretativo. Esack incluye, además, dos categorías de interpretación: justicia y lucha. Todas estas categorías, las seis, configuran la comprensión de la palabra de Dios en un contexto de injusticia y opresión. Las categorías de Farid Esack se pueden organizar en el siguiente esquema circular.

FIGURA 1 – CATEGORIAS PARA LA INTERPRETACIÓN DEL CORÁN SEGÚN ESACK



Fuente: La autora.

Los conceptos teológicos de *taqwa* y *tawhid* se encuentran en el centro del círculo, ya que son categorías cruciales para la interpretación del Corán. Ambos conceptos se refieren a la naturaleza de Dios y su relación con los seres humanos. En una interpretación teológica del Corán, esos conceptos deben estar presentes por cuanto proporcionan códigos y actitudes morales a ser practicadas entre los pueblos. Mientras *taqwa* asegura que la comunidad musulmana camina en la gracia de Dios, *tawhid* asume una forma de ver Sudáfrica, tanto en la separación tradicional entre religión y política, como en contra del *apartheid* como ideología. Esta categoría teológica funciona como un concepto de unidad, incluidos los miembros de otras religiones que luchan en contra de la injusticia y de la división (DEMICHELIS, 2014, p. 113).

En el siguiente círculo, los conceptos de personas y marginados proporcionan datos sobre el contexto en el que se interpreta el Corán. También reducen la interpretación para centrarse solo en las luchas de las personas en una sociedad en particular. Finalmente, en el último círculo, pero involucrando a los dos anteriores, el autor sugiere las categorías de justicia y lucha como conceptos morales que configuran toda la lectura liberadora del Corán. Hasta aquí dejaremos el análisis de la hermenéutica de Farid Esack, estas categorías serán nuevamente examinadas en la siguiente sección como parte del análisis comparativo entre autores musulmanes y cristianos que interpretan sus textos sagrados en perspectiva liberadora.

3 TEOLOGÍA DE LA LIBERACIÓN CRISTIANA Y MUSULMANA EN PERSPECTIVA COMPARATIVA

En los autores de ambas religiones, las Sagradas Escrituras juegan un papel importante como respuestas al sufrimiento de las personas. Así como en los teólogos cristianos latinoamericanos, en los autores musulmanes, las Escrituras se leen e interpretan en miras de ofrecer un mensaje liberador que movilice a las comunidades a liberarse de aquellas situaciones de injusticias existentes en sus contextos. Engineer y Esack examinan su propia realidad de dolor

Teología de la liberación cristiana y musulmana

y descubren allí la necesidad de una interpretación liberadora del Corán. En el caso de Engineer, a partir de cuestiones relativas a la mujer y el diálogo hindú-musulmán; en el caso de Esack, su pensamiento se elabora a partir de su oposición en contra del *apartheid*. De manera similar, tanto los autores musulmanes como los autores cristianos, tienen como objetivo encontrar una interpretación actual y contextualizada del significado textual de las sagradas escrituras.

La hermenéutica de la liberación pretende favorecer la aplicación sobre la explicación. Las explicaciones se consideran secundarias porque el propósito principal de la lectura liberadora, en este caso de la Biblia, es la aplicación. Asimismo, los autores musulmanes quieren liberar la lectura del Corán de una interpretación que pueda promover la opresión y la división entre los pueblos, principalmente cuando la interpretación del Corán afecta directamente la aplicación de la ley (*fiqh*)⁶. En el caso del Corán, dado su vínculo con el cuerpo legislativo del islam, la aplicación de una interpretación puede ser crucial por el bien de las personas.

Un aspecto de especial relevancia es notar cómo el diálogo y los desafíos de la convivencia interreligiosa fue un tema central en la teología de la liberación islámica, algo que difiere del trabajo germinal de los teólogos de la liberación latinoamericanos que no vieron la necesidad de explorar este tema sino hasta estos últimos años. Tal como sostiene María Clara Bingemer, fue recién en el año 2000 cuando el padre Gustavo Gutiérrez sugirió la necesidad de examinar teológicamente los desafíos de las sociedades multirreligiosas en América Latina, particularmente considerando las comunidades indígenas en diálogo con el cristianismo (BINGEMER, 2016, p. 113). Patricio Merino Beas, por su parte, coincide en que los teólogos de la liberación latinoamericanos prestaron poca atención a la diversidad de tradiciones de la zona porque no la vieron como un tema urgente de explorar. Al contrario, siempre entendieron que América Latina era un área muy religiosa con problemas como la pobreza, la opresión y la injusticia. Por eso, no había necesidad de examinar temas como la diversidad de religiones, la laicidad y el ateísmo que tradicionalmente estaban relacionados, por estos teólogos, con el contexto occidental en lugar del latino-americano (MERINO BEAS, 2012, p. 29). Si bien el contexto juega un papel esencial en el trabajo de la teología de la liberación, pareciera que los autores musulmanes siempre han sido más conscientes de la diversidad religiosa de sus sociedades que los mismos cristianos. Además, durante mucho tiempo, se creyó que América Latina era una región profunda y mayoritariamente cristiana cuya supuesta homogeneidad nubló la atención de los académicos y académicas respecto de la población no cristiana de la región.

Al igual que en la teología cristiana de la liberación, la igualdad de género también es otro tema presente en la teología de la liberación musulmana. Entre los teólogos latinoamericanos, autores de diferentes países han explorado la lucha de las mujeres como parte de su teología

⁶ Con respecto al impacto de una interpretación liberal del Corán y su impacto en la comprensión de la ley islámica, el trabajo de Ashgar Ali Engineer es particularmente notable en términos de igualdad de género, véase Esack (1996).

liberadora⁷. María Clara Bingemer sostiene que en América Latina la cuestión de los derechos de las mujeres estuvo, desde los inicios de la teología de la liberación, relacionada con la cuestión de los pobres (BINGEMER, 2016, p. 137). Al igual que en los autores cristianos, no solo Engineer y Esack incluyeron una reflexión de género en su trabajo, sino también otros autores musulmanes como el chiíta Hamid Dabashi, quien explora en su libro *Islamic liberation theology: resisting the empire* el lugar de la mujer en el islam con respecto a los desafíos actuales de la globalización y el impacto de los valores occidentales en el islam⁸. Omar Naseef, por su parte, dedica un libro completo a los principales temas relacionados con la mujer en el islam desde una perspectiva liberadora, el libro se titula *Liberation theology: Islam and the feminist agenda in the Qur'an*⁹. En la misma línea, el libro *Qur'an of the oppressed: liberation theology and gender justice in Islam* de Shadaab Rahemtulla también explora las interpretaciones del Corán sobre la igualdad de género de las mujeres¹⁰. Estas tres obras utilizan la teología de la liberación como hermenéutica para examinar temas relacionados con el lugar de la mujer al interior del islam. No deja indiferente que estas tres obras sean escritas por varones, académicos reconocidos, que reflexionan en torno a cuestiones de género y liberación en su tradición religiosa. El Corán es una vez más central en su trabajo reflexivo.

La comprensión de la tarea de interpretar los textos sagrados en los autores que hacen teología de la liberación cristianos y musulmanes es bastante similar. En el cristianismo se anima a que la interpretación de la Biblia sea realizada por toda la comunidad de cristianos o en pequeñas comunidades, las llamadas CEBs. En los autores musulmanes estudiados, la interpretación del Corán se centra en el intérprete. Farid Esack utiliza el concepto de *taqwa* para explicar el papel del intérprete en una lectura liberadora del Corán. El autor señala que *taqwa* proviene de la raíz árabe *wqy* que significa “alejar”, “proteger contra”, “prestar atención” o “preservar”. En este caso, significa “prestar atención a la voz de la conciencia en la conciencia de que uno es responsable ante Dios”, por lo tanto, el autor informa que el Corán vincula *taqwa* con la fe en Dios (10:63; 27:53; 41:18) y también con uno de los objetivos de servir a Dios (2:21). El autor continúa argumentando que el Corán enfatiza la necesidad de una comunidad e individuos profundamente imbuidos de *taqwa* que llevarán a cabo la tarea de transformación y liberación de los profetas (3: 102-5; 8:29) (ESACK, 1996, p. 87-8). Como dice el autor:

La búsqueda de la hermenéutica de la liberación asume que hay un grupo de personas que se toman en serio la reconstrucción de la sociedad junto con los principios de justicia, libertad, honestidad e integridad. Solo a quienes luchan por concretar estas cualidades en sus propias vidas durante una lucha de liberación encaminada a construir una nueva sociedad, se les puede confiar la responsabilidad moral y ética de administrar tal sociedad. Además de la

⁷ Algunas de las autoras destacadas, y bien conocidas, que trabajan en la teología de la liberación feminista en América Latina: María Clara Bingemer (Brasil), Ivone Gebara (Brasil), Consuelo Vélez (Colombia), Virginia Azcuy (Argentina), entre otras.

⁸ Para más, véase Dabashi (2008).

⁹ Para más, véase Naseef (2007).

¹⁰ Para más, véase Rahemtulla (2017).

Teología de la liberación cristiana y musulmana

importancia de la *taqwa* para el activista como intérprete, la *taqwa* tiene implicaciones para él o ella como activista y puede evitar que el activista se convierta en una imagen especular del mismo tirano contra el que se está combatiendo. (ESACK, 1996, p. 89-90, nuestra traducción).¹¹

En consecuencia, la interpretación del Corán debe estar conectada con una experiencia de fe y un compromiso con Dios. De lo contrario, existe el riesgo de cambiar la interpretación de *liberación* por una interpretación de *opresión*. En la teología de la liberación latinoamericana siempre ha sido de suma importancia la fe y el compromiso social del teólogo o teóloga (BOFF; BOFF, 1987, p. 33). Aun así, en ambos casos, vamos que la interpretación del texto sagrado está en manos de gente común que lucha contra la injusticia y tiene un fuerte compromiso con su fe, esto es precisamente lo que nutre la interpretación de los textos sagrados y los posiciona como fuente de liberación personal y comunitaria.

Después de explorar la hermenéutica liberadora de estos autores, podemos preguntarnos si la teología de la liberación musulmana puede considerarse como una tendencia contemporánea en la interpretación del Corán. La tentación inicial podría ser incluir la hermenéutica liberadora como parte de un enfoque contextualista, como parece sugerir Abdullah Saeed en su clasificación de exégesis modernas del Corán (SAEED, 2008, p. 221-237). De hecho, Abdullah Saeed examina las categorías textualistas, semi-textualistas o contextualistas como nuevas tendencias en la lectura coránica actual. Respecto de la última, el autor sugiere que el término “contextualista” se utiliza para hacer referencia a ciertos académicos, pensadores y activistas musulmanes reformistas de una variedad de escuelas de derecho, teología o pensamiento islámicos. En cuanto a los temas que exploran los llamados contextualistas, el autor menciona como tendencia común la atención a la justicia social, los derechos humanos y las relaciones interreligiosas. Los contextualistas también son reconocidos por cuestionar el *status quo* dentro de las tradiciones islámicas (SAEED, 2008, p. 221-237).

Si bien la descripción de Saeed del enfoque contextualista incluye elementos de la hermenéutica liberadora, no es posible aceptar la inclusión del método de la teología de la liberación en un enfoque contextualista, principalmente porque este enfoque no cumple con todas las tareas del método de la teología de la liberación. En otras palabras, el método contextualista analiza y critica el estado religioso, político y económico de la injusticia, pero no llama a la conversión ni a un fuerte compromiso de fe, que son centrales en la teología de la liberación. Es, por tanto, sugerente repensar una nueva categoría en la cual pudiese, eventualmente, incluir la interpretación coránica realizada en clave liberadora.

¹¹ “The search for a hermeneutic of liberation assumes that there is a group of people who are serious about the reconstruction of society alongside principles of justice, freedom, honesty and integrity. Only those struggling to concretize these qualities in their own lives during a liberation struggle aimed at constructing a new society, can be entrusted with the moral and ethical responsibility of managing such a society. In addition to the significance of *taqwa* for the activist as interpreter, *taqwa* has implications for him or her as an activist and may prevent the activist from becoming a mirror image of the very tyrant being fought.” (ESACK, 1996, p. 89-90).

CONSIDERACIONES FINALES

Hemos examinado la hermenéutica bíblica y coránica de la teología de la liberación desde la perspectiva cristiana y musulmana respectivamente. Hemos hecho dialogar a autores cristianos y autores musulmanes. La lectura de Asghar Ali Engineer y Farid Esack nos ha permitido hacer un ejercicio de teología comparativa y reconocer cómo autores musulmanes utilizan los principios de la teología de la liberación en miras de producir un pensamiento nuevo cuyo fundamento es el Corán leído a la luz de la experiencia de sufrimiento y opresión de sus pueblos.

A partir de este trabajo, es posible reconocer que la hermenéutica liberadora ofrece nuevas perspectivas y herramientas metodológicas para ser utilizadas en tradiciones religiosas no cristianas, en este caso, para interpretar el Corán a la luz de la voluntad de Allah para con su pueblo que sufre.

Una de las diferencias más importantes – y esperables – entre ambas teologías tiene que ver con la presencia y ausencia de Jesucristo en su discurso. Es decir, si bien en la teología de la liberación cristiana el Evangelio y Jesús mismo son claves en su propuesta, en el caso del islam no existe dicho cristocentrismo. Aun cuando Jesús es apreciado y mencionado en el Corán como un profeta importante dentro de la tradición, es Allah, único Dios, el centro de la teología musulmana.

Una característica común en esta hermenéutica es que en ambos casos empodera a las comunidades de creyentes a trabajar en contra de la injusticia y la opresión dominante en el contexto particular de cada autor. Teniendo en cuenta este punto, creemos que la hermenéutica liberadora debería incluirse entre las tendencias contemporáneas de interpretación del Corán, como una hermenéutica única y diferente a todas las demás. Diferente incluso a su equivalente cristiano, ya que, aunque los autores musulmanes estudiados aquí utilizan las bases fundamentales de la teología de la liberación, al aplicarla en el islam, en sus contextos y sus modos de comprender el Corán, la tradición del profeta, y la teología musulmana en sí, ocurre un proceso nuevo de apropiación y adaptación del método que imprime características nuevas a este pensamiento liberador musulmán. ✨

REFERENCIAS

ASGHAR, Ali Engineer. **Islam and liberation theology**: essays on liberative elements in Islam. New Delhi: Sterling, 1990.

ASGHAR, Ali Engineer. **Lifting the veil**: communal violence and communal harmony in contemporary India. Hyderabad: Sangam Books, 1995.

BINGEMER, María Clara Lucchetti. **Latin American theology**: roots and branches. New York: Orbis Books, 2016.

BOFF, Leonardo; BOFF, Clodovis. **Introducing liberation theology**. 28. ed. New York: Orbis Books, 1987.

COSTADOAT, Jorge. Los ‘signos de los tiempos’ en la teología de la liberación”. **Teología y Caminhos de Diálogo**, Curitiba, ano 11, n. 18, p. 131-146, jan./jun. 2023
144 ISSN 2595-8208

Vida, Santiago, v. 48, n. 4, p. 399-412, oct./dic. 2007.

COSTADOAT, Jorge. Vigencia de la teología latinoamericana de la liberación: a cinco décadas de su origen. **Theologica Xaveriana**, Bogotá, v. 71, n. 190, p. 1-26, abr. 2021.

CROATTO, José Severino. La contribución de la hermenéutica bíblica a la teología de la liberación. **Cuadernos de teología**, Buenos Aires, v. 6, n. 4, p. 45-69, 1985.

DABASHI, Hamid. **Islamic liberation theology: resisting the empire**. London; New York: Routledge, 2008.

DAVID, Tracy. **Plurality and ambiguity: hermeneutics, religion, hope**. San Francisco: Harper and Row, 1987.

DEMICHELIS, Marco. Islamic liberation theology: an inter-religious reflection between Gustavo Gutierrez, Farīd Esack and Ḥamīd Dabāṣī. **Oriente Moderno**, Napoli, v. 94, n. 1, p. 125-147, jul. 2014.

ESACK, Farid. **Qur'an, liberation and pluralism: an Islamic perspective of interreligious solidarity against oppression**. Oxford: Oneworld Publications, 1996.

ESACK, Farid. **The Qur'an: a beginner's guide**. Oxford: Oneworld Publications, 2009.

GUTIÉRREZ, Gustavo. **Teología de la liberación**. Salamanca: Ediciones Sígueme, 2009.

MCGRATH, Marcos. **Cómo vi y vivi el concilio y el post-concilio: el testimonio de los padres conciliares de América Latina**. Bogotá: CELAM; Paulinas, 2000.

MERINO BEAS, Patricio. **Teología latinoamericana y el pluralismo religioso**. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca, 2012.

MESTERS, Carlos. **El sermón de la montaña: guías para grupos bíblicos**. Estella: Editorial Verbo Divino, 2013.

NASEEF, Omar. **Liberation theology: Islam and the feminist agenda in the Qur'an**. Bloomington: AuthorHouse, 2007.

OHLANDER, Erik. Modern Qur'anic hermeneutics. **Religion Compass**, North Dakota, v. 3, n. 4, p. 620-636, jul. 2009.

RAHEMTULLA, Shadaab. **Qur'an of the oppressed: liberation theology and gender justice in Islam**. Oxford: Oxford University Press, 2017.

RAHMAWATI, Erik Sabti. Spirit of liberation and justice in Farid Esack's hermeneutics of Qur'an. **Ulumuna**, Mataram, v. 20, n. 1, p. 119-146, jun. 2016.

RICHARD, Pablo. Interpretação latino-americana da Bíblia: realidade, método, prospectiva. In: SUSIN, Luiz Carlos Susin (Org.). **Sarça ardente**. Teologia na América Latina: perspectivas. São Paulo: Paulinas, 2000. p. 463-487.

SAEED, Abdullah. Some reflections on the contextualist approach to ethico-legal texts of the Quran. **Bulletin of the School of Oriental and African Studies**, Cambridge, v. 71, n. 2, p. 221-237, jun. 2008.

SIKAND, Yoginder. Asghar Ali Engineer's quest for a contextual Islamic theology. **Studies in Interreligious Dialogue**, Leuven, v. 15, n. 2, p. 211-231, feb. 2005.

SIRRY, Mun'im. 'Compete with one another in good works': exegesis of Qur'an verse 5.48 and contemporary Muslim discourses on religious pluralism. **Islam and Christian-Muslim Relations**, Notre Dame, v. 20, n. 4, p. 423-438, oct. 2009.

TAMEZ, Elsa. **Luchas de poder en los orígenes del cristianismo**: un estudio de la Primera Carta a Timoteo. Maliaño: Editorial Sal Terrae, 2005.

Recebido em: 27/02/2023.

Aceito em: 03/06/2023.